Jer

Chapter 41

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיְהִי	lan–dumados	H1961
בַחֹדֶשׁ	ing–wulan	H2320
הַשְּׁבִיעִי	kang–kaping–pitu	H7637
בָּא	rawuh	H0935
יִשְׁמָעֵאל	Ismaèl	H3458
בֶּן־	putra–	
נְתַנְיָה	Nétanya	H5418
בֶּן־	putra–	
אֱלִישָׁמָע	Elisama	H0476
מִזֶּרַע	saking–turun	H2233
הַמְּלוּכָה	kraton	H4410
וְרַבֵּי	lan–para–pangageng	
הַמֶּלֶךְ	raja	H4428
וַעֲשָׂרָה	lan–sedasa	H6235
אֲנָשִׁים	tiyang	H0376
אִתּוֹ	kaliyan–piyambakipun	H0854
אֶל־	dhateng–	H0413
גְּדַלְיָהוּ	Gédalya	
בֶן־	putra–	
אֲחִיקָם	Ahikam	H0296
הַמִּצְפָּתָה	ing–Mizpa	H4709
וַיֹּאכְלוּ	lan–nedha	H0398
שָׁם	mrika	H8033
לֶחֶם	roti	H3899
יַחְדָּו	sareng	
בַּמִּצְפָּה׃	ing–Mizpa	H4709

> Nalika sasi kapitu Sang Israel bin Netanya bin Elisama -- panjenengane iku tedhaking ratu lan dadi prawira-agunging ratu -- kanthi wong sepuluh sowan marang ngarsane Sang Gedalya bin Ahikam ana ing Mizpa. Ing nalika semana padha kembul dhahar roti ana ing Mizpa.

2

וַיָּקָם	lan–tangi	
יִשְׁמָעֵאל	Ismaèl	H3458
בֶּן־	putra–	
נְתַנְיָה	Nétanya	H5418
וַעֲשֶׂרֶת	lan–sedasa	H6235
הָאֲנָשִׁים	tiyang	H0376
אֲשֶׁר־	ingkang–	
הָיוּ	wonten	H1961
אִתּוֹ	kaliyan–piyambakipun	H0854
וַיַּכּוּ	lan–mejahi	H5221
אֶת־	dhateng–	H0853
גְּדַלְיָהוּ	Gédalya	
בֶן־	putra–	
אֲחִיקָם	Ahikam	H0296
בֶּן־	putra–	
שָׁפָן	Safan	
בַּחֶרֶב	kanthi–pedhang	H2719
וַיָּמֶת	lan–séda	H4191
אֹתוֹ	piyambakipun	H0853
אֲשֶׁר־	ingkang–	
הִפְקִיד	dipun–angkat	
מֶלֶךְ־	raja–	H4428
בָּבֶל	Babil	H0894
בָּאָרֶץ׃	ing–tanah	H0776

> Sang Ismael bin Netanya klawan kancane sepuluh kang padha ndherek mau banjur padha nyedani Sang Gedalya bin ahikam bin Safan kalawan pedhang; kaya mangkono anggone Sang Ismael nyedani panjenengane, sawuse ditetepake dening Sang Nata ing Babil mengku nagara iku.

3

וְאֵת	lan–dhateng–	H0853
כָּל־	sedaya–	H3605
הַיְּהוּדִים	tiyang–Yéhudi	H3064
אֲשֶׁר־	ingkang–	
הָיוּ	wonten	H1961
אִתּוֹ	kaliyan–piyambakipun	H0854
אֶת־	kaliyan–	H0854
גְּדַלְיָהוּ	Gédalya	
בַּמִּצְפָּה	ing–Mizpa	H4709
וְאֶת־	lan–dhateng–	H0853
הַכַּשְׂדִּים	tiyang–Kasdim	H3778
אֲשֶׁר	ingkang	
נִמְצְאוּ־	kapanggih–	H4672
שָׁם	mrika	H8033
אֵת	inggih–punika	H0853
אַנְשֵׁי	tiyang-tiyang	H0376
הַמִּלְחָמָה	perang	H4421
הִכָּה	dipun–mejahi	H5221
יִשְׁמָעֵאל׃	Ismaèl	H3458

> Sakehing wong Yehuda kang padha nunggal karo Sang Gedalya ing Mizpa lan para wong Kasdim, yaiku para prajurit kang tinemu ana ing kono, uga dipateni dening Sang Ismael.

4

וַיְהִ֛י	בַּיּ֥וֹם	הַשֵּׁנִ֖י	לְהָמִ֣ית	אֶת־	גְּדַלְיָ֑הוּ
lan–dumados	ing–dinten	kang–kaping–kalih	sasampunipun–mejahi	dhateng–	Gédalya
H1961	H3117	H8145	H4191	H0853	

וְאִ֖ישׁ	לֹ֥א	יָדָֽע׃
lan–tiyang	boten	mangertos
H0376	H3808	H3045

Esuke sawise nyedani Sang Gedalya -- ing kala semana durung ana kang nyumurupi --

5

וַיָּבֹ֣אוּ	אֲ֠נָשִׁים	מִשְּׁכֶ֞ם	מִשִּׁל֤וֹ	וּמִשֹּֽׁמְרוֹן֙	שְׁמֹנִ֣ים	אִ֔ישׁ
lan–rawuh	tiyang-tiyang	saking–Sikhem	saking–Silo	lan–saking–Samaria	wolungdasa	tiyang
H0935	H0376	H7927	H7887	H8111	H8084	H0376

מְגֻלְּחֵ֥י	זָקָ֛ן	וּקְרֻעֵ֥י	בְגָדִ֖ים	וּמִתְגֹּֽדְדִ֑ים
sampun–dicukur	jenggot	lan–sampun–disuwek	sandhangan	lan–sampun–ngiris
H1548	H2206	H7167		H1413

וּמִנְחָ֤ה	וּלְבוֹנָה֙	בְּיָדָ֔ם	לְהָבִ֖יא	בֵּ֥ית	יְהוָֽה׃
lan–pisungsung–dhaharan	lan–menyan	ing–astanipun	kanggé–ngasta	griyanipun	Yéhuwah
H4503	H3828	H3027	H0935		H3068

ana wong saka Sikhem, Silo lan Samaria, cacahe wolung puluh, kang padha cukur jenggot, panganggone rowak-rawek, lan awake pating glaret; wong iku padha nggawa kurban dhaharan lan menyan arep disaosake ana ing padalemane Sang Yehuwah.

6

וַ֠יֵּצֵא	יִשְׁמָעֵ֨אל	בֶּן־	נְתַנְיָ֤ה	לִקְרָאתָם֙	מִן־	הַמִּצְפָּ֔ה
lan–medal	Ismaèl	putra–	Nétanya	kanggé–methuk–piyambakipun	saking–	Mizpa
H3318	H3458		H5418	H7125		H4709

הֹלֵ֥ךְ	הָלֹ֖ךְ	וּבֹכֶ֑ה	וַיְהִי֙	כִּפְגֹ֣שׁ	אֹתָ֔ם	וַיֹּ֣אמֶר
mlampah	mlampah	lan–nangis	lan–dumados	nalika–kepanggih	piyambakipun	lan–ngandika
H1980	H1980	H1058	H1961	H6298	H0853	H0559

אֲלֵיהֶ֔ם	בֹּ֖אוּ	אֶל־	גְּדַלְיָ֥הוּ	בֶן־	אֲחִיקָֽם׃	ס
dhateng–piyambakipun	rawuha	dhateng–	Gédalya	putra–	Ahikam	[]
H0413	H0935	H0413			H0296	

Sang Ismael bin Netanya nuli medal saka Mizpa methukake para wong mau kambi muwun. Bareng ketemu karo wong iku pangandikane marang wong-wong iku: “Sowana marang ngarsane Sang Gedalya bin Ahikam!”

7

וַיְהִ֕י	כְּבוֹאָ֖ם	אֶל־	תּ֣וֹךְ	הָעִ֑יר
lan–dumados	nalika–rawuh–piyambakipun	dhateng–	tengah	kitha
H1961	H0935	H0413	H8432	

וַיִּשְׁחָטֵ֞ם	יִשְׁמָעֵ֤אל	בֶּן־	נְתַנְיָה֙	אֶל־	תּ֣וֹךְ	הַבּ֔וֹר
lan–nyembelèh–piyambakipun	Ismaèl	putra–	Nétanya	dhateng–	tengah	sumur
	H3458		H5418	H0413	H8432	

ה֖וּא	וְהָאֲנָשִׁ֥ים	אֲשֶׁר־	אִתּֽוֹ׃
piyambakipun	lan–tiyang-tiyang	ingkang–	kaliyan–piyambakipun
H1931	H0376		H0854

Nanging bareng wong-wong mau padha tekan ing tengah kutha, padha disembelehi dening Sang Ismael bin Netanya dibiyantu dening wong kang padha ndherekake; mayit-mayite diuncalake menyang ing sumur.

אַל־	יִשְׁמָעֵאל	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	בָם	נִמְצְאוּ־	אֲנָשִׁים	וַעֲשָׂרָה	8
sampun–	Ismaèl	dhateng–	lan–ngandika	ing–antawisipun	kapanggih–	tiyang	lan–sedasa	
H0408	H3458	H0413	H0559		H4672	H0376	H6235	

וּשְׂעֹרִים	חִטִּים	בַּשָּׂדֶה	מַטְמֹנִים	לָנוּ	יֶשׁ־	כִּי־	תְּמִתֵנוּ
lan–jawawut	gandum	ing–padesan	simpenan	dhateng–kita	wonten–	amargi–	mejahi–kita
H8184	H2406		H4301		H3426		H4191

אֲחֵיהֶם׃	בְּתוֹךְ	הֱמִיתָם	וְלֹא	וַיֶּחְדַּל	וּדְבָשׁ	וְשֶׁמֶן
sadhèrèkipun	ing–tengah	mejahi–piyambakipun	lan–boten	lan–ngendheg	lan–madu	lan–lisah
H0251	H8432	H4191	H3808	H2308	H1706	H8081

> Nanging panunggalane ana sepuluh kang matur marang Sang Ismael: “Kula mugi sampun panjenengan pejahi, amargi kula taksih gadhah tandhon ingkang kula dhelikaken wonten ing jawi kitha inggih punika: gandum, sir, lisah tuwin maben!” Dadine padha dieman, ora dipateni bareng karo kanca-kancane.

הָאֲנָשִׁים	פִּגְרֵי	כָּל־	אֵת	יִשְׁמָעֵאל	שָׁם	הִשְׁלִיךְ	אֲשֶׁר	וְהַבּוֹר	9
tiyang-tiyang	mayit-mayit	sedaya–	dhateng–	Ismaèl	mrika	mbucal	ingkang	lan–sumur	
H0376	H6297	H3605	H0853	H3458	H8033	H7993			

אָסָא	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הוּא	גְּדַלְיָהוּ	בְּיַד־	הִכָּה	אֲשֶׁר
Asa	raja	dipun–damel	ingkang	punika	Gédalya	lantaran–asta–	dipun–mejahi	ingkang
H0609	H4428			H1931		H3027	H5221	

נְתַנְיָהוּ	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	מִלֵּא	אֹתוֹ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	בַּעְשָׁא	מִפְּנֵי
Nétanya	putra–	Ismaèl	dipun–kebaki	punika	Israèl	raja–	Baesa	saking–ngarsanipun
H5418		H3458	H4390	H0853	H3478	H4428	H1201	H6440

חֲלָלִים׃
kanthi–ingkang–dipun–sembelèh

> Dene sumur panggonane Sang Ismael nguncalake mayit-mayite para wong kang padha dipateni mau, sumur gedhe yasane Sang Prabu Asa kanggo nanggulangi Sang Prabu Baesa, ratu ing Israel; sumur iku diiseni mayit-mayite wong kang padha dipateni Sang Ismael bin Netanya.

בַמִּצְפָּה	אֲשֶׁר	הָעָם	שְׁאֵרִית	כָּל־	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁבְּ	10
wonten–ing–Mizpa	ingkang	rakyat	tilaranipun	sedaya–	dhateng–	Ismaèl	lan–nawan	
H4709			H7611	H3605	H0853	H3458	H7617	

בַּמִּצְפָּה	הַנִּשְׁאָרִים	הָעָם	כָּל־	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּנוֹת	אֶת־
ing–Mizpa	ingkang–kantun	rakyat	sedaya–	lan–dhateng–	raja	putri-putri	dhateng–
H4709	H7604		H3605	H0853	H4428	H1323	H0853

אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	הִפְקִיד	אֲשֶׁר
Ahikam	putra–	Gédalya	dhateng–	juru–jagal	kepala–	Nébuzaradan	dipun–angkat	ingkang
H0296			H0853	H2876		H5018		

אֶל־	לַעֲבֹר	וַיֵּלֶךְ	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁבֵּם
dhateng–	kanggé–nyabrang	lan–tindak	Nétanya	putra–	Ismaèl	lan–nawan–piyambakipun
H0413		H3212	H5418		H3458	H7617

ס	עַמּוֹן׃	בְּנֵי
[]	Amon	putra-putra
	H5983	

> Sang Ismael banjur nawan kabeh kekarening rakyat kang ana ing Mizpa: para putrine Sang Prabu lan sakehing wong kang isih kari ana ing Mizpa kang didadekake reh-rehane Sang Gedalya bin Ahikam dening Sang Nebuzaradan, panggedhening prajurit pengawal; Sang Ismael bin Netanya nawan para wong iku lan banjur sumedya sumingkir menyang ing tlatahe bani Amon.

11
וַיִּשְׁמַע lan-mireng H8085
יוֹחָנָן Yohanan H3110
בֶּן־ putra-
קָרֵחַ Karèah H7143
וְכָל־ lan-sedaya- H3605
שָׂרֵי para-pangageng H8269
הַחֲיָלִים wadyabala H2428
אֲשֶׁר ingkang
אִתּוֹ kaliyan-piyambakipun H0854
אֵת dhateng- H0853
כָּל־ sedaya- H3605
הָרָעָה piawon
אֲשֶׁר ingkang
עָשָׂה dipun-lampahaken
יִשְׁמָעֵאל Ismaèl H3458
בֶּן־ putra-
נְתַנְיָה׃ Nétanya H5418

> Nanging Sang Yohanan bin Kareah dalah para prawiraning wadya-bala kang padha krungu bab pokal gawene Sang Ismael bin Netanya mau,

12
וַיִּקְחוּ lan-mundhut H3947
אֶת־ dhateng- H0853
כָּל־ sedaya- H3605
הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376
וַיֵּלְכוּ lan-tindak H3212
לְהִלָּחֵם kanggé-perang
עִם־ kaliyan-
יִשְׁמָעֵאל Ismaèl H3458
בֶּן־ putra-
נְתַנְיָה Nétanya H5418
וַיִּמְצְאוּ lan-manggihaken H4672
אֹתוֹ piyambakipun H0853
אֶל־ dhateng- H0413
מַיִם toya H4325
רַבִּים ageng
אֲשֶׁר ingkang
בְּגִבְעוֹן׃ ing-Gibéon H1391

> banjur padha nglumpukake balane kabeh mangkat mangsah perang nglawan Sang Ismael bin Netanya. Katututan ana ing telaga ing Gibeon.

13
וַיְהִי lan-dumados H1961
כִּרְאוֹת nalika-mirsani H7200
כָּל־ sedaya- H3605
הָעָם rakyat
אֲשֶׁר ingkang
אֶת־ kaliyan- H0854
יִשְׁמָעֵאל Ismaèl H3458
אֶת־ dhateng- H0853
יוֹחָנָן Yohanan H3110
בֶּן־ putra-
קָרֵחַ Karèah H7143
וְאֵת lan-dhateng- H0853
כָּל־ sedaya- H3605
שָׂרֵי para-pangageng H8269
הַחֲיָלִים wadyabala H2428
אֲשֶׁר ingkang
אִתּוֹ kaliyan-piyambakipun H0854
וַיִּשְׂמָחוּ׃ lan-bingah H8055

> Bareng sakehing rakyat kang padha ndherek Sang Ismael padha ndeleng Sang Yohanan bin Kareah apadene sakehe wadya-bala, padha seneng atine.

14
וַיָּסֹבּוּ lan-minger H5437
כָּל־ sedaya- H3605
הָעָם rakyat
אֲשֶׁר־ ingkang-
שָׁבָה ditawan H7617
יִשְׁמָעֵאל Ismaèl H3458
מִן־ saking-
הַמִּצְפָּה Mizpa H4709
וַיָּשֻׁבוּ lan-wangsul H7725
וַיֵּלְכוּ lan-tindak H3212
אֶל־ dhateng- H0413
יוֹחָנָן Yohanan H3110
בֶּן־ putra-
קָרֵחַ׃ Karèah H7143

> Sakehing wong kang ditawan dening Sang Ismael saka ing Mizpa, iku padha mbalik ndherek Sang Yohanan bin Kareah.

15
וְיִשְׁמָעֵאל lan-Ismaèl H3458
בֶּן־ putra-
נְתַנְיָה Nétanya H5418
נִמְלַט lolos H4422
בִּשְׁמֹנָה kaliyan-wolung H8083
אֲנָשִׁים tiyang H0376
מִפְּנֵי saking-ngarsanipun H6440
יוֹחָנָן Yohanan H3110
וַיֵּלֶךְ lan-tindak H3212
אֶל־ dhateng- H0413
בְּנֵי putra-putra
עַמּוֹן׃ Amon H5983
ס []

> Nanging Sang Ismael bin Netanya kanthi wong wolu bisa oncat saka ing astane Sang Yohanan lan ngungsi menyang tlatah Amon.

אֲשֶׁר־	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	וַיִּקַּח	16
ingkang–	wadyabala	para–pangageng	lan–sedaya–	Karèah	putra–	Yohanan	lan–mundhut	
	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H3947	

הֵשִׁיב	אֲשֶׁר	הָעָם	שְׁאֵרִית	כָּל־	אֵת	אִתּוֹ
dipun–wangsulaken	ingkang	rakyat	tilaranipun	sedaya–	dhateng–	kaliyan–piyambakipun
H7725			H7611	H3605	H0853	H0854

גְּדַלְיָה	אֶת־	הִכָּה	אַחַר	הַמִּצְפָּה	מִן־	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	מֵאֵת
Gédalya	dhateng–	mejahi	sasampunipun	Mizpa	saking–	Nétanya	putra–	Ismaèl	saking
	H0853	H5221		H4709		H5418		H3458	H0854

וְטַף	וְנָשִׁים	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	גְּבָרִים	אֲחִיקָם	בֶּן־
lan–lare-lare	lan–tiyang–èstri	perang	tiyang-tiyang	tiyang–jaler	Ahikam	putra–
H2945	H0802	H4421	H0376	H1397	H0296	

מִגִּבְעוֹן׃	הֵשִׁיב	אֲשֶׁר	וְסָרִסִים
saking–Gibéon	dipun–wangsulaken	ingkang	lan–punggawa-punggawa–istana
H1391	H7725		H5631

> Sang Yohanan bin Kareah lan sakehe prawiraning wadya-bala kang padha ndherek, nglumpukake sakehe kekarening rakyat kang kabandhang dadi tawanan dening Sang Ismael bin Netanya saka ing Mizpa, sawise nyedani Sang Gedalya bin Ahikam, yaiku para wong lanang, para prajurit, para wong wadon, bocah-bocah lan para punggawa kraton kang digawa bali saka Gibeon;

בֵּית לֶחֶם	אֵצֶל	אֲשֶׁר־	(כִּמְהָם)	[כמוהם]	בְּגֵרוּת	וַיֵּשְׁבוּ	וַיֵּלְכוּ	17
Bètléhèm	celak	ingkang–	Kimham	[]	ing–Gérut–	lan–dedalem	lan–tindak	
H1035	H0681		H3643	H3643	H1628	H3427	H3212	

מִצְרָיִם׃	לָבוֹא	לָלֶכֶת
dhateng–Mesir	kanggé–lumebet	kanggé–tindak
H4714	H0935	H3212

> nuli padha mbacutake lakune lan leren ana ing pondhokan darbeke Kimham ing sacedhake Betlehem, sedyane arep terus menyang ing tanah Mesir,

הִכָּה	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	יָרְאוּ	כִּי	הַכַּשְׂדִּים	מִפְּנֵי	18
mejahi	amargi–	saking–ngarsanipun	ajrih	amargi	tiyang–Kasdim	saking–ngarsanipun	
H5221		H6440	H3372		H3778	H6440	

מֶלֶךְ־	הִפְקִיד	אֲשֶׁר־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל
raja–	dipun–angkat	ingkang–	Ahikam	putra–	Gédalya	dhateng–	Nétanya	putra–	Ismaèl
H4428			H0296			H0853	H5418		H3458

ס	בָּאָרֶץ׃	בָּבֶל
[]	ing–tanah	Babil
	H0776	H0894

> kanggo nyingkiri wadya-bala Kasdim kang diwedeni, amarga Sang Ismael wus nyedani Sang Gedalya bin Ahikam, kang wus kaangkat dening ratu ing Babil dadi kang mengku nagara iku.